

قصة أحدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية بنيوية للنفي ستروس)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا
لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في
علم اللغة العربية وأدبها

وضع:

هرما يوليس

٠٠١١٠٠٣٩

لكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا

الإسلامية الحكومية يوكياكرتا

٢٠٠٥

Drs. Bachrum Bunyamin

Pembantu Dekan III Fakultas Adab

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

NOTA DINAS

No: Istimewa

Hal: Rekomendasi Ujian Skripsi Sdr. Herma Yulis

Lmp: -

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga

di-

Yogyakarta

Asssalamu'alaikum w.w.

Setelah menimbang, dan mengoreksi skripsi saudara :

Nama : Herma Yulis

Nim : 00110039

Fakultas : Adab

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi :

قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنيوية للفني ستروس)

maka kami selaku pembimbing menyatakan bahwa skripsi itu telah siap untuk dimunaqosyahkan dan dipertanggungjawabkan.

Wassalamu'alaikum w.w.

Yogyakarta, 09 Desember 2005

Hormat Pembimbing,


Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.

NIP: 150 201 895



DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس)


Diajukan Oleh :

Nama : HERMA YULIS
N I M : 00110039
Program : Sarjana Strata I
Jurusan : B S A


telah dimunaqasyahkan pada hari **Selasa, 20 Desember 2005** dengan nilai : **B** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,


Ketua Sidang


Drs. HM Pribadi, MA, MSI
NIP 150266739

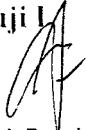
Sekretaris Sidang


Dwi Margo Yuwono, M.Hum
NIP 150368329

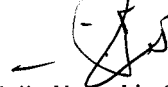
Pembimbing/Merangkap Penguji


Drs. Bachrum Bunyamin, M.A
NIP 150201895

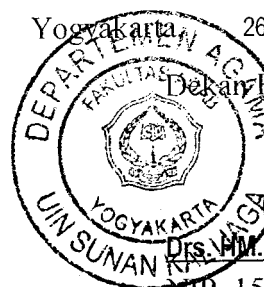
Penguji I


Drs. H.A Patah, M.Ag
NIP 150235953

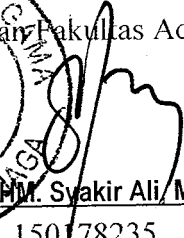
Penguji II


Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum.
NIP 150288308

Yogyakarta, 26 Desember 2005, Jam 11:18 AM



Dekan Fakultas Adab


Drs. M. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

الشعار



...يرفع الله الذين امنوا منكم والذين اوتوا العلم

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA

YOGYAKARTA

دار جنة. (المجادلة: ١١)

الإهداء

إلى الوالدين المحبوبين اللذين قد بذلا كل ما
 احتلج في حياتي من المال والعناية والجهد والكداء
 والحب. STATE ISLAMIC UNIVERSITY
 SUNAN KALIJAGA
 YOGYAKARTA

وعلى الذين يساعدوني ويعاشروني معاشرة حسنة
 في حياتي اليومية.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله ربّ العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً رسول الله. اللهم صل وسلم على محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

فأشكر الله شكراً كثيراً على نعمته ورحمته التي أعطاها إياي حتى أستطيع أن أتم هذا البحث في وقت معين بعد أن بذلت قدرتي وجهدي فيه. ولأجل ذلك، من واجبت أن أقدم شكراً جزيلاً إلى جميع المساعدين الذين ساعدوني في هذا العمل من بدايته إلى نهايته. وأخص بالذكر منهم بالفضل فيما يلي:

١. السيد الكريم، الأستاذ الدكتور الحاج أمين عبدالله رئيس الجامعة.
٢. السيد الكريم، الدكتور اندوس محمد شاكر آل، عميد كلية الآداب بهذه الجامعة الذي قد بذل جهده للترقية والتعليم بهذه الكلية.
٣. حضرة الأستاذ، الدكتور اندوس الوان خيرى، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.
٤. الفاضل الدكتور اندوس بخروم بنيامين كمشرف الذي قد قام بإشراف هذا البحث وتقديم الإرشادات القيمة.
٥. الوالدين المحبوبين اللذين قد أعطيا التشجيع على كتابة هذا البحث.
٦. جميع أساتذتنا الذين قاموا بنشر العلوم وغرس الأخلاق الكريمة.
٧. سائر الموظفين في كلية الآداب، الذين ساعدوني منذ التحاقني لهذه الكلية إلى اليوم.

٨. أصدقاء من صندوق JEC (أخي حمدا فؤاد، سوفريوا، لقمان حاكم مع زوجته أختي إيني، آمن الدين، حنفي، ريفين أو رفائي، تيكوه، توفيق، مولان، دوي، حميد) ثم أصدقاء من UKM CEPEDI، خصوصا الدكتور أندوس شهاب الدين قليوبي، الدكتور أندوس كستوري الأسعاد، شريف هداية الله، أصدقاء في (KAMANJAYO)، حسن العايد، مسلمين، سوليبار، زلفي أوليا، فاديل، رفائي، آتون، موليان، مريم، عملي، مباريق، سامين، رسدينتو، علي، برليان، وغير ذلك. أصدقاء من Djangkar، أختي سيكار، ريبا، عايد، أندي، فوترو. ثم أصدقاء من HMI (Himpunan Mahasiswa Islam)

٩. أخواني وأخواتي الفضلاء الذين ساعدوني ونصحوني على إتمام البحث ولم أستطع ذكر كلهم هنا.

نسأل الله عز وجل أن يجزيهم جزاء حسنا ملائما بما عملوا من الحسنات. ونرجوا من الله عسى أن يكون هذا البحث نافعا لنا. ولجميع محب الأدب.

اللهم ذكرنا ما نسينا وعملنا ما جهلنا، ربنا آتنا في الدنيا حسنة وفي الآخرة حسنة وقنا عذاب النار. والحمد لله رب العالمين. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير.

يوكياكرتا، ١٠-١٢-٢٠٠٥

الباحث

هرمايوليس

ABSTRAKSI

Pada tahun 1959 di Kairo, Mesir, telah terjadi sebuah "tragedi" di bidang kesusastraan yang menyulut perdebatan sengit dan peng-kapir-an terhadap seorang sastrawan di Mesir yaitu Najib Mahfudz. Hal ini dimotori oleh novel *Aulad Haratina* yang diterbitkan secara berseri di harian *al-Ahram*. Novel ini langsung mendapat reaksi dan hujatan keras dari para pemuka agama dari Universitas Al-Azhar Kairo. Mereka menilai bahwa novel ini telah menghujat dan menghina agama (Islam), sebab alur cerita maupun nama-nama tokoh yang ada di dalam novel sangat mirip dengan kisah para nabi di dalam al-Qur'an.

Novel ini dibagi menjadi lima episode dan setiap episodnya membentuk sebuah cerita yang utuh. Salah satunya adalah episode "Adham" yang seringkali di persepsikan sebagai jiplakan dari kisah Adam di dalam kitab suci al-Qur'an. Kisah Adam setidaknya termuat di dalam kitab suci tiga agama besar di dunia yaitu, Islam, Keristen dan Yahudi.

Setelah membaca novel tersebut., penulis sangat tertarik untuk meneliti dan melihat struktur yang terdapat di dalam kisah Adham dengan menggunakan pendekatan struktural dari persepektif Levi-Strauss ketika ia menganalisis mitos-mitos. Levi-Strauss beranggapan bahwa untuk dapat memahami sesuatu yang sulit dipahami, maka diperlukan sebuah simbol yang dapat digunakan untuk menafsirkan keadaan tersebut. Begitupula halnya dengan mitos atau cerita yang

memuat banyak simbol-simbol yang sebelumnya sulit untuk dipahami, kemudian menjadi mudah untuk dipahami oleh nalar manusia. Atas dasar tersebut penulis berusaha untuk mengkaji dan melihat kisah Adham dalam novel Aulad Haratina karya Najib Mahfuz ini dengan menggunakan teori strukturalisme Levi-Strauss. Sehingga akan ditemukan sebuah pemahaman baru mengenai maksud dan tujuan dari pengarangnya menulis novel kontroversial Aulad Haratina tersebut



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

فهرس البحث

i	.....	صفحة الموضوع
ii	.....	رسالة الشرف
iii	.....	صفحة الموافقة
iv	.....	الشعار
v	.....	الإهداء
vi	.....	كلمة شكر وتقدير
viii	.....	التحريد
x	.....	فهرس البحث

الباب الأول : مقدمة

١	.....	١. خلفية البحث
٤	.....	٢. تحديد البحث
٥	.....	٣. أغراض البحث وفوائده
٥	.....	٤. منهج البحث
٦	.....	أ- مصدر البيئة
٦	.....	ب- طريقة جمع البيئة
٦	.....	ت- طريقة تحليل البيئة

٧	..... الإطار النظرى .٥
١٤	..... التحقيق المكتبي .٦
١٦	..... نظام البحث .٧

الباب الثاني :بنية قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ

١٧	..... ١. الفصل الأول: خلاصة قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا .
٢٤	..... ٢. الفصل الثاني: البيان عن الوحدات القصة و تقسيم أدوار القصة .

الباب الثالث : تطبيق التحليل البنيوية على قصة أدهم

في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ

٢٩	..... ١. الفصل الأول: تحليل أدوار القصة .
٢٩	..... (١) الدور الأول: خلفية الأشخاص .
٣٥	..... (٢) الدور الثاني: تهديد إدريس .
٣٩	..... (٣) الدور الثالث: كيد إدريس .
٤٢	..... (٤) الدور الرابع: النزاع بين قدرى و همام .
٤٦	..... (٥) الدور الخامس: الجزء الأخير من القصة .
٤٨	..... ٢. الفصل الثاني: صورة حياة الناس في قصة أدهم .

الباب الرابع : الإحتمام

٥٢	..... أ. الإستنباط .
٥٣	..... ب. خاتمة .
٥٤	..... المراجع .



STATE ISLAM UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

١. خلفية البحث

المراد بالأدب الذكر حال الثقافي وجدته في كل الشعب برغم من أنه من ناحية الاجتماع، والإقتصاد، والدين ولا يجب موجوده. هذه الحال أن الأدب - حالة العالمية.^١ وهو كذلك وصيلة الإقتصال، ودورها مهم جدا. لا شك فيه، ونتجته في التغيير القراء الموقف، والسلك، كما قصدهم النص.^٢ حيث أن أفكارا في الأدب القاها برمز، والكناية، وحالتها، كما نظر محاسين أن الكتاب المقدس مصدر الفكر ومصادر أو مراجعه في كتابة الأدبي. إضافة على ذلك مثلا في الخطابة والشعر، يعملها العربي الإقتباس من القرآن، ليس مقصورة على الأفكار بل في تعبيره.^٣ محمد صالح السنطى في كتابه *الأدب العربي الحديث رأى*، إنشر الحبة القصص في انحاء العربي (اثناء) منذ القديمة وجد الكامل بعد نزل القرآن. لأن في بعض آياته يحتوي قصص الأنبياء والأمة السالفة.^٤

^١ Jabrohim, (ed), *Metodologi Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Hanindita Graha Widya, 2002), hlm 9

^٢ Nyoman Tusthi Eddy, *15 Essay Tentang Sastra* (Flores: Nusa Indah, 1983), hlm 24

^٣ Machasin, "Adham dan Adam Suatu Tinjauan Terhadap Novel Najib Mahfuz, *Aulad Haratina*," (Al-jami'ah, No. 55, 199), hlm 85

^٤ محمد صالح السنطى، *الأدب العربي الحديث* (عراق سودى: دار الأندلس لنصر التوزيع، ١٩٩٢) ص، ٩٦

ومن هذا الرأي (نظرات) نرى أن القصص في القرآن إحدى حبات الحكاية العربي الحديث. وفي هذا نشأته، هناك ثلاثة أسباب التي خلفها الحكاية العربي الحديث. ولاسيما في القصص القصيرة. الأول، وجوده (خضره التقليد) المستمر في أثناء العرب، والثاني، موجود قصص الدنية في القرآن، والثالث، وجود التأثير بالتصاليه بين العروبي.

نجيب محفوظ أديب مصري. وقد نجه نجيب محفوظ في كتابة المؤلفات العظيمة، أم قصص أو رواية، حتى حصلها على هدية النوبل في الأدب من الأكاديمية سويديا في السنة ١٩٩٨. مع أنه وجد المتعارضة أو المتعارب، بل يدل على شهيرته وأصيلته في مؤلفاته في العالم الخصة. ° رأى روجير ألين - في متعارضة لنجيب محفوظ عن هدية النوبل - في كتابه الأدب العربي في الرواية - يستحق نجيب محفوظ هذه الهدية، بحجة أنه رائد مشهور في العالم العرب من جنب الرواية. ويجهد، وعماله، وبصبره في قضية السياسة وصحته وخذعه.^١

وقد كتب نجيب محفوظ في الرواية حوالي أربعين كتابا، وأما القصص القصيرة حوالي خمسة عشر قصصا وبعض النص المسرح والأفلام.^٢ رواية أولاد حارتنا إحدى المؤلفات نجيب محفوظ طبعته المسلسلة في الجريدة اليومية الأهرام (١٩٥٩). طول لم يكتب نجيب محفوظ القصص حتى جعل القراء راجيا شديدا.^٣ بسبب جموده حوالي ستة سنوات بين سنة ١٩٥٢ إلى ١٩٥٩

° Bermawy Munthe, *Pemikiran Islam Kontemporer* (Yogyakarta: Penerbit Jendela, 2003),

^١ نفس المصدر، ص. ٣١٦

^٢ نفس المصدر، ص. ٣١٨

^٣ نفس المصدر، ص. ٣٢٢

بعد الإنتهاء كتابة الرواية "الثلاثية". تتحدث رواية أولاد حارتنا عن تاريخ أهل قرياتنا. هناك خمسة أشخاص في هذه الرواية، هم أدهم، وجبل، ورفعة، وقاشم، وعرفة. وتتحدث منهم سلسلة وكلهم من عنوان الباب^١. وأراد الباحث في هذه البحث أن أحذه الباب الأول لتركيز البحث.

رواية أولاد حارتنا رواية متعارضة في المصر، حتى منعها الجماعة الأزهر لطباعتها ونشرها في سنة ١٩٥٩، لأن هذه الرواية متشبهة مع قصة الأنبياء في القرآن من جانب أشخاصها وحدثها، ومما لا شك - لاريب - يرى الناس هذه الرواية متشبهة بالقصة الأنبياء في القرآن والتراث الإسلام^{١٠}. وقد ظهر في الرواية أن نجيب محفوظ دقيق في مؤلفاته.

وجذب رواية أولاد حارتنا لبحثها من ناحية الخارجي والداخلي ولا سيما على المتمقين في الأدب العرب الحديث كما يقول هشام زين في كتابه *Aulad Haratina*, *Bunga Rampai Bahasa Sastra dan Kebudayaan Islam* بالموعوع, *Kontroversi Najib Mahfudz*, ومن جانب الداخلي القصص لها سلسلة القصة حتى يقتقد بعض القراء أن هذه الرواية المضاد بشرية^{١١}.

وبغير ذلك، هناك قضية أخرى التي خلفها الباحث لبحث قصة أدهم في راية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ، يعني مع علاقته بناء القصص في الرواية. وعند رأي أن نجيب محفوظ لا يقصد في هذه الرواية من جهة بالقصة الدين، بل يكتبها الرواية فيها كثير من عناصر حكاية مهمة^{١٢}. أن يكون ناقد

^١ Machasin..., hlm 85

^{١٠} نفس المصدر، ص. ٨٦

^{١١} Sugeng Sugiono (ed), *Bunga Rampai Bahasa Sastra dan Kebudayaan Islam* (Yogyakarta: Fakultas Adab IAIN Sunan Kalijaga, 1993), hlm 84

^{١٢} Machasin..., hlm 94

الأدب ليكشف عناصر الأدب ويفسره مضمراً بمظاهر ونظرية يعملها.^{١٣} وكذلك، كان لبحث ويكشف كل مشكلات عن قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ. لوازم نظرية تحليل الأدب متصل بكل مشكلات. والمسألة هذا البحث يعنى بناء تركيب القصة أدهم في رواية أولاد حارتنا. هذا البحث يقصد ليكشف ناحية الداخلى المؤلفة الأدب. ولذلك استعمل الباحث دراسة بنيوية في التحليل مع أجيب كل مشكلات في هذا البحث. لأن قد الثمن من مثل بعد قوة أو قيمة مؤلفة الأدب من كل عنصر بنائه.^{١٤} من كل مشكلات خلفية البحث السابقة، دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس مثبت الإطارالنظري في البحث قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ.

سجّع هنا التعريفى بإختصار أساس بنيوية للفي ستروس في التحليل يعملها على الأسطورة وممكن علينا وجد فسّر الجديد على الأساطير والمؤلفة الأدب.^{١٥}

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٢. تحديد البحث

إن البحث عن المسألة سيبحث يعنى "قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس" وكل حال خلفية البحث. ثم تحديد الباحث المسألة في ناحية الداخلى المؤلفة.

Endraswara Suwardi, *Metodologi Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Widayatama, ^{١٣} 2003), hlm 7

Zainudin Fanani, *Telaah Sastra* (Surakarta: Muhammadiyah University Press, 2001), ^{١٤} hlm 112

Heddy Shri Ahimsa Putra, *Strukturalisme Levi-Strauss, Mitos dan Karya Sastra* ^{١٥} (Yogyakarta: Galang Press, 2001), hlm 5

وأما التحديد المسألة في هذه البحث هي:

- ا- كيف وحدات القصّة عن قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا؟
- ب- كيف بناء قصّة أدهم في رواية أولاد حارتنا من وجهة بنوية للفي ستروس؟

٣. أغراض البحث وفوائده

الغرض العام هذا البحث لإتشار الخزانة تعليم الثغل الآدب في كلية الآدب بالتطبيق النظرية بنوية للفي ستروس في قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ. وأما الغرض الخاص هذا البحث للقراءة والتفهم قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ بكيفية التامة.

وأما المنفع البحث تعطى الفكرة الجديدة عن القصّة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ، لأن الرواية هي الرواية المتعارضة التي تزلزل المجتمع مصر، وبجانب ذلك دراسة بنوية للفي ستروس مثبت بالبحث، لذلك يستعمل في القراءة رواية "alegoris" لنجيب محفوظ.

٤. منهج البحث

المنهج البحث أستعمل بمنهج البحث الجودة. هذا البحث وضع له اهمية كبرى في وجه العالمية وبنى على أساس في الطبيعة البينة.^{١٧} والحاصل البحث سيشرح بكيفية تعبيرة التحليلية. وأما جنس البحث هو بحث الكتاب.

Novel Alegoris, adala istilah yang digunakan oleh Bermawy Munthe dalam *Workshop* ^{١١}
Bahasa dan Sastra Arab IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Februari, 2000
Jabrohim..., hlm 23 ^{١٧}

١- مصدر البينة

كل بيان (اعلان) المتعلق بالغرض والبحث^{١٨} هي البينة الأولى والبينة الزيادة. البينة الأولى في هذه البحث قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ. والبينة لزيادة تؤخذ من الكتب التي متعلقة بنظرية الأدب، خصوصا نظرية بنيوية ليفي ستروس والكتب الأخر التي بحث فيها.

ب- طريقة جمع البينة

الطريقة المستعملة في إجماع البينة بطريقة الأدب، بطريقة القراءة والمطالعة الكتب تبحث وتجمع البينة التي تتعلق بالموضوع القرءة مثل مادة الكتابة التي تستعمل بالمصدر البينة المكتوبة.

ت- طريقة تحليل البينة

تنتشر الوزن البنيوية ليفي ستروس بطريقة المستعملة للقراءة قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ، كما ترمز الخلفية المسألة مطبقة قبلها، بكيفية المفهومة ضمنا. تحليلية بنيوية ليفي ستروس تحسب سرد الاخبار كمثل الأسطورة مشابها بالكلمة أو اللغة على أساس حولين أولا: كتابة التي لها معنى (meaning whole)، ويستطيع أن يوجد، ويعبر، أحوال التفكير المؤلف، كمثل الكلمة التي تظهر أو توجد على التفكير المتكلم. الثاني: كانت الكتابة دليلا أنها تبين بعضها لبعض، مثل الكلمات التي تبين الأقوال تكون الكلمة.

كتابة المجموعة الحوادث تكون القصة متساوية كما قبلها من النظر بناء على دليلين يعني: أولا، معنى الكتبة متعلقة بالمعنى الآخر. معناه هنا، إذا تغير

المعنى فتغير الكتابة قليلة أم كثيرة بعضها. الثاني: تقرر الحادثة أو المعنى في الكتابة بالحوادث وتقدّران تبدلها دون صناعة الجميع الكتابة التي لا معنى ولا عقل لها. نلاحظ على أن معنى كل الحادثة ستخجم بعد أن أوصلنا، وفرقنا، مع الحادثة الخلفية ومكون من أنواع الخيارات الحادثة وكذلك تبدل موقع الحدثة في جميع الكتابة.^{١٩}

وظيفة الباحث بالاستعمال نظرة البنيوي يعنى يلهته في السطح أولاً. وإذا ادّى جميع الوظيفة يلهت البنيوي الداخيل، وتحسب فيها ظاهرة الثقافة التي تبحث.^{٢٠} ومن طريقة التحليلية البنيوية تقدّم المعاني من الظاهرة الثقافة وتحسب أفضل.

٥. الإطار النظرى

البنيوي مذهب ينتفع بتقريب الطراز. الحول البنيوي هو اللائق يفهم في البناء. البنيوي هو البناء المجرد مكون على العناصر تتصل في الترتيب بعضها لبعض.

هذا المذهب لا يستعمل في مجال الأدب فحسب، بل إنما يستعمل في علم الإنسان، علم الاجتماع، والفلسفة، وفي مجال علم اللغة. كثير من هيئة البنيوي الأدب نجح في استعمال فكرة البنيوي على تحليل شغل الأدب.^{٢١}

ومنهم

Claude Levi-Struss, Roman Jakobson, Vladimir Proop, Claude Bremond,

Roland Barthes, dan A.J. greimas.

^{١٩} Sebagaiman dikutip Ahimsa Putra dari petit dalam buku *The Concept of Structuralisme*, Berkeley University of California Press, 1977

^{٢٠} *Ahimsa Putra...*, hlm 69

^{٢١} Khoiron Nahdiyin dalam makalah, *Kisah Sapi Betina. Analisis Aktansial*, hlm 1

ليفى ستروس مشهور بكيفية العامّة عملي ونظريّ " المنهج البنيوي".
وهذا أشد تأثير E. Leach الأنتروبولوجي أهر من أوروبا.^{٢٢}

ليفى ستروس مشهور بطريقة علم الأصوات فى علم اللغة البنيوية، وهذا اشمل فى الطراز، صاف، لا شعورية دون الوعى للإعتبار عامّة، وتسد كل الظاهرة الإجتماعية إمّا طريقة القرابية أو ^{٢٣} invensi mitologis. ليفى ستروس يشتدّ فى العزيمة ويوافق فن القيادة التحليلية إلى جميع الأهل فى علم اللغة البنيوية. وجميع الأهل تفاكر، هم مؤثر مع ليفى ستروس فى علم اللغة البنيوية بينهم ^{٢٤} Ferdinand de Saussure, Roman Jakobson, dan Nikolai Troubetzkoy.

لفهم منهج التحليل البنيوي ليفى ستروس، لا بدّ أن يفهم المقترح قبلها فى البنيوي ليفى ستروس، يعنى المقترح والإعلان. البنيوي عند ليفى ستروس طران صنع من أهل الأنتروبولوجيا لفهم أو البيان بادرة الثقافة التى تحيله، ولا علاقة مع الظاهرة التجريبي الثقافة.^{٢٥} هذا الطران عميل وتأثير بعضهم لبعض. بقول الآخر أن البنيوي هو عميل من عميل (relation of relation) أو منهج العميل ^{٢٦} (system of relation). الحق على أن التحليل البنيوي

Claude Levi-Strauss, *Mitos, Dukun & Sihir*, Alihbahasa oleh Drs. Agus Cremers dan ^{٢٢} Drs. De Santo Johanes (Yogyakarta: Kanisius, 1997), hlm 13
Oktavio Paz, *LEVI-STRAUSS Empu Antropologi Struktural*, Alihbahasa oleh Landung ^{٢٣} Simatupang (Yogyakarta: Lkis, 1997,) hlm 13
Ahimsa Putra..., hlm 33 ^{٢٤}

Di sinilah Levi-Strauss berbeda pendapat dengan A.R. Radcliffe-Brown, ahli ^{٢٥} Antropolog dari Inggris yang mengatakan bahwa struktur adalah relasi-relasi empiris atau individu. Pandangan Levi-strauss tentang struktur, khususnya struktur sosial dapat ditemukan dalam *Struktural Antropologi* (New York: Basic Books, 1963), sedangkan pandangan Radcliffe-Brown dapat dilihat dalam bukunya *Struktur and Function in Primitif Society* (New York: The Free Press, 1952)

Ahimsa Putra..., hlm 61 ^{٢٦}

^{٢٧} نفس المصدر، ص. ٦٢

لليفى ستروس على الأسطورة يلهم بنظرية الأحبارة، أي نظرية
المواصلات.^{٢٧}

يمكن تفريق هذا البناء في التحليل البنيوى إلى نوعين، و هما البناء
الخارجى (surface structure) و البناء الداخلى (deep structure). فالبناء الخارجى
هو العلاقات بين العناصر التى يمكن لنا أن نبنيها مؤسسا على العلامات
الخارجية أو العلامات الواقعية من تلك العلاقات. و البناء الداخلى هو عبارة
عن تركيب معين نبنيه مؤسسا على البناء الخارجى الذى بيناه من قبل،
ولكنه قد لا يظهر فى الناحية الواقعية من الظاهرة التى تعلمناها.

لا بد لنا أن نفهم الظنون الأساسية ضمن المذهب البنيوى لـ Levi-
Strauss قبل تطبيقه على موضوع ما. و من الظنون الأساسية فهى كما يلى :
أولا، هناك اعتبار فى المذهب البنيوى أن كل نشاطة إجتماعية و ما
حصلت عليه منها، كالأسطورة و الطقسى و القرابة و المصاهرة و نوع
المساكن و الملابس و ما أشبهها، يمكن أن نعتبر من ناحية رسمية بأنها لغات
(Lane، ١٩٧٠ : ١٣-١٤).^{٢٨} و بقول آخر إن تلك النشاطات مجموع من
الدلالات و الرموز التى تلقى نوعا ما من الوصايا. فلذلك هناك تنظّم (order)
و تكرار (regularities) فى أنواع الظواهر المذكورة.

^{٢٨} نفس المصدر، ص.

^{٢٨} نفس المصدر، ص.

^{٢٩} نفس المصدر، ص. ٦٨.

^{٣٠} نفس المصدر، ص. ٦٩.

فالتنظّم و التكرار يمكّن الباحثين و المراقبين على مظاهر الثقافة من القيام بالتحريد على تلك المظاهر و ترميز النظم التجريدية وراءها ما يسمى ببلييل (code) لتمييزها من اللغة اللسانية.

ثانياً، اعتبر المراقبون على البنيوية أن في نفس الإنسان قدرة أساسية يرثها بطريقة جنييتي. فهذه القدرة موجود في كل نفس الإنسان العادي، و هي القدرة على إقامة البناء (structuring) و ترتيبه أو إلصاق بناء ما إلى مظاهره التي تواجهه.^{٢٩} و القدرة قد جعلت الإنسان كأنه يستطيع أن ينظر البناء وراء أنواع المظاهر الثقافية. في هذا الحال يُرى أن كل مظهر يستحق بناءه النفسى الذى يسمى ببناء الخارجى (surface structure). و البناء الخارجى مختلف بالبناء الداخلى (deep structure) الذى كان بناءً للبناء الخارجى.

و الوظيفة الأولى للباحثين الذين استخدموا النظرة البنيوية هي كشف البناء الخارجى، و الثانية هي كشف البناء الداخلى الموجود وراء أنواع المظاهر الثقافية المبحوثة عنها.^{٣٠}

ثالثاً، اتباعاً لنظرة Saussure الذى رأى أن العلاقات في وقت مقررّ تعيّن المعنى من مصطلح ما مع المصطلحات الأخرى بطريقة وصفية. رأى أتباع المذهب البنيوى أن العلاقات بين الظاهرة الثقافية بالظواهر الأخرى في وقت مقررّ هي التي تعيّن المعنى من تلك الظواهر. و في مطالعة ظاهرة أو نظام تُقدّم العلاقة الوصفية في الوضع من العلاقة التاريخية، يعنى أن قبل معرفة تطوّر

تاريخي من ظاهرة أو نظام لا بد لنا أن نعرف حالها الوصفي أو علاقتها بالظواهر الأخرى في وقت مقرر. فلذلك كان أتباع المذهب البنيوي في شرح مظهر ما لا يرجعون إلى أسباب، لأن العلاقة السببية هي علاقة تاريخية، ولكنهم يرجعون إلى القواعد التحويلية. و لا يعنى التحويل هنا تغييرا تاريخيا، ولكن يعنى تغيير الشكل.^{٣١}

رابعا، يمكن تسهيل العلاقات الموجودة في البناء الداخلى أو تبسيطه إلى أن تكون مقابلين شطريين ذوا مفهومين على الأقل. أولا، التقابل الشطرى الذى له صفة مقصورة كالتقابل بين (p) و (-p). فهذا التقابل ظاهر في عمل "ينكح" و "لا ينكح". ثانيا، التقابل الشطرى الذى له صفة غير مقصورة وجدناه في أنواع الثقافة كالتقابل بين الماء و النار، و بين الغراب و الصقر، و بين النهار و الليل، و بين الشمس و القمر و ما أشبه ذلك. كان التقابل بين هؤلاء ليس له صفة مقصورة من الناحية المنطقية، ولكن في السياقات المخصصة قد يعتبر مستخدموه بأن له صفة مقصورة، كما نراه في الأساطير التى حلّ لها (Lane) Levi-Strauss (١٩٧٠ : ١٦).^{٣٢}

و في دراسته عن أساطير الهند الأمريكى، اعتبر Levi-Strauss أنه بجانب أن يكشف "المعانى" (في مفهوم الرمزي و الدلالى) من الأساطير باستخدام النموذج البنائى السابق، يستطيع أيضا أن يكشف المنطق الموجود وراء تلك الأساطير. و يمكن الحصول على هذا عند Levi-Strauss بطريقة إقامة الأنماط التى تستطيع أن توحد المائة من أساطير الهند - التى تنتشر و تبعثر من مجموع

^{٣١} نفس المصدر، ص.

^{٣٢} نفس المصدر، ص. ٧٠.

الغابات بأمريكا الجنوبية إلى المناطق اليابسة غير ذات زرع و ميادين الأعشاب الواسعة بأمريكا الشمالية - في وحدة مترابطة.^{٣٣}

أن الأسطورة في منظر النظرية ليست لقصة المرفقة للنوم فحسب، لكن تشحن كمية القصة إلى كمية التوصية. إن التوصيات غير محفوظة في الأسطورة الوحيد، غيران بإجماعه (الأسطورة) أو الأسطورة.^{٣٤}

ووجود الأسطورة هي القصة، حتى تشكلا لوحداث التي لا نجد كما في اللغة. الواحدات الأساطير لا تستطيع أن نلقيه في الفونيمة fonem وتشكيل الكلمة morfem أو gross constituen unit ومن المستحسن عند ليفي ستروس يجب في تأهيل فنية الكلمة.^{٣٥}

بأنواع النظر كما رأينا سبق، فيقرر ليفي ستروس بضع أساس البنيوى كما يلي.^{٣٦} أولا : إذا كان الأسطورة ناظرا له معنى، لا توجد معانيه في العنصر الذى يستقل بنفسه، ومنفصل مع الآخر، "لكن يتحد في in the way" . "the element are combined"^{٣٧} كانت الطريقة إتحادا للعناصر الأسطورة تربع في المعنى. ثانيا: ولو الأسطورة داخل في رتبة "اللغة" ولكن ليس فقط في اللغة. انما سمة المعنة من الأسطورة تتصل مع سمة اللغة. ثالثا : لا تجد سمة في طبقة اللغة، بل نجد فوقها، هذه السمة أكثر المجموعة، أصعب، من سمة اللغة أو السمة في جوهر اللغوية.^{٣٨} النظر ليفي ستروس أن الأسطورة شيء بادرة

^{٣٣} نفس المصدر، ص. ٧١

^{٣٤} نفس المصدر، ص.

^{٣٥} Kris Budiman, *Wacana Sastra dan Ideologi* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1994), hlm

^{٣٦} Ahimsa Putra..., hlm 94

^{٣٧} نفس المصدر، ص.

^{٣٨} نفس المصدر، ص.

اللغوية تختلف مع بادرة اللغوية ويفتش جميع الأهل علم اللغة إلى هذه الوقت،
الأسطورة باردات اللغوية معناه أن البنيوى يمتلك بكيفية لغويا بنفسه. يحول
ليفى ستروس يعنى mytem atau ceritem. ليعبر بمنهج التحليل أصغر العناصر
من اللغة الأساطير.

Mytem عند ليفى ستروس هي العناصر في بناء الكلمة (mythical

discourse) وتجسّم الوحدات تصف بصفة (oppositional) نسبى وسلبى.^{٣٩}

لابد لنا أن نبحث و نجمع mythem أو ceritem في الأساطير إلى عمل
التحليل الأساطير قبله. بعد أن وجدنا وجمعنا أنواع mitem يشير العملاء
المعين من الكلمة في الأساطير. ثم تسجل الكلمة وتعطى النمرة في فهرس
البطاقات مطابقة مع تطور القصة. والأخير كل واحدة من البطاق تظهرنا إلى
كل واحداث تحتوى على العميل. العميل المتسوى سينجم بكيفية تاريخ اللغة
diakronis في أمكنة البعيدة على القصة الأسطورة، ولكن لأن الأساطير
يستحق لوقت في الأساطير (mythological time) mitologis ويستطيع أن ينقلب
reversible/non reversible أو لاد الزامنة (sinkronis) وتاريخ اللغة (diakronis).

Mitem-mitem لا بد أن يرتب بكيفية الزمنة وتاريخ اللغة، والوزني الإتصال
الخط والعنصر اللغة sintagmatis. بعد أن رتب mitem بكيفية الوزني،
والوزني الإتصال الخط والعنصر اللغة sintagmatis يفعل التحليل بعده نحو
الإجتماع العملاء (bundle of relation)، سيجعل التركيب mitem مع المقياسين
كما يلي:

١	٢		٤	٥			٨
	٢	٣	٤		٦	٧	
١		٣	٤	٥		٧	٨
١	٢			٥	٦	٧	
		٣		٥	٦		٨

Gambar 1.^{٤٠}

هذه الجدول يعتقد أن لفهم الأساطير الذي تحللنا، لا بد لنا أن نقراء كتابة الجديدة التي تطلع أم من اليسر إلى اليمنى ومن الفوق إلى التحتى، عمود فعمود مثل إذا أردنا نقراء إتباع الموسيقى أوركستري.^{٤١} كل العميل يحتوى على اضيارة واحداة.^{٤٢}

٦. التحقيق المكتبي

بعد أن عملت المراقبة والملاحظة إلى حاصل البحث الطالب في كلية الأدب الجامعة الحكومية الإسلامية سونن كليجاكا يوكياكرتا، اكدّ الباحث ما بحث نحو هذا البحث "قصة أدهم في رواية أولاد حارتنا (دراسة تحليلية بنيوية للفي سنروس". ولكن يوجد بحث يعمل إلى رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ، مع الإستعمال نظرية التقريبية بالبحث الذي يعمل الباحث. نحو البحث وهو الذى البحث الموضوع الأول مع يعنى دراسة الرواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ. من بين البحث كتابة الأخ شافعى في السنة ١٩٩٥ بالموضوع "أولاد حارتنا دراسة تحليلية إجتماعية دينية ثقافية"،^{٤٣} ثم

^{٤٠} نفس المصدر، ص. ١٦^{٤١} نفس المصدر، ص. ١٧^{٤٢} Kris Budiman..., hlm 20^{٤٣} Syafi'i, "Aulad Haratina Dirasah Tahliliyah Ijtima'iyah Diniyah Tsaqofiah." Skripsi

كتابة "ظهرى إيكافترى فى السنة ٢٠٠٣ بالموضوع "أولاد حارتنا" أدهم" بنظرية التحليلية النفسية".^{٤٤} يجب ذلك وجدالكات بضع كتابة المحاضرة بكلية الأدب فى الجامعة الحكومية الإسلامية سونن كاليجاكا يوكياكرتا مثل كتابة محاسين^{٤٥} فى السنة ١٩٩٤ فى الجامعة بالموضوع *Adham dan Adam Suatu* "Tinjuan Terhadap Novel Najib Mahfuz, Aulad Haratina" وكتابة هشام زين^{٤٦} فى السنة ١٩٩٣ فى *Bunga Rampai Bahasa Sastra dan Kebudayaan Islam* بالموضوع "Aulad Haratina, Kontroversi Najib Mahfuz." هكذا المرقبة الأدب من أنواع الشغل التى تتعلق بالرواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ. يرجي بهذا البحث يستطيع أن ينتشر الخزانة تعلم سرد الاحبار عن فن الأدب العربى بالاستعمال طريقة التحليلية بنوية ليفى ستروس فى رواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ. ويعمل هذا العمل ليفى المكاملة نحو تعلم فن الأدب خصوصا فى كلية الأدب. وطرز التركيبى ليفى ستروس نادرة أن يجده فى كلية الأدب. تيقن الباحث على التركيبى ليفى ستروس يقدر على أن ينتشر وينتفع فى تعلم الصناعة الأدب والمكالمات فن الأدب الذى ينتشر فى وسط الشاطى الأكاديمية بجامعة الحكومية الإسلامية سونن كاليجاكا يوكياكرتا.

Zahari Eka Putra. "Aulad Haratina 'Adham' binadzriyah Nafsiyah." Skripsi IAIN^{٤٤}

Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2003

Lihat Machasin. Di sini pokok bahasannya tentang penggambaran kemiripan-^{٤٥}

kemiripan cerita Adham dalam novel dan Adam dalam al-Qur'an.

Lihat Hisyam Zaini. Pokok bahasannya tentang sisi-sisi kontroversial Aulad haratina^{٤٦}

dilihat dari tema penokohan dalam novel Aulad haratina

٧. نظام البحث

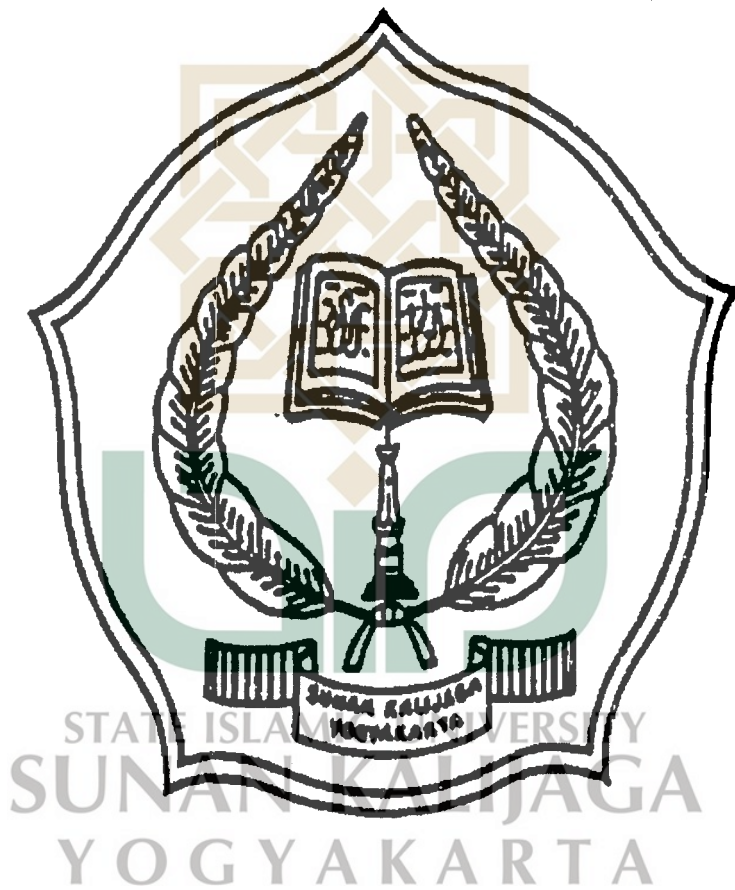
رتب الكتابة على أربعة أبواب بالطريقة الخاصة الكتابة كما يلي:
 الباب الأول، المقدمة، الخلفية البحث، تحديد البحث، أغراض
 البحث وفوائده، منهج البحث، الإطار النظري، التحقيق المكتبي، نظام
 البحث.

الباب الثاني، بنية قصة أدهم في أولاد حارتنا، خلاصة قصة أدهم في
 الرواية أولاد حارتنا، البيان عن الوحدات القصة وتقسيمها إلى أدوار القصة.
 الباب الثالث، تحليل أدوار القصة.

الباب الرابع، الإحتتام، من حاصل البحث يحتوى على الإستنتاج
 والاقتراح للدرسة بعده.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
 SUNAN KALIJAGA
 YOGYAKARTA



الباب الرابع

الإختتام

١. الإستنباط

بعد قراءة و تحليل قصة أدهم من الرواية "أولاد حارتنا" لنجيب محفوظ باستخدام النظرية البنيوية لـ Levi-Strauss، أجرين في هذا الباب الأخير أن أستنبط ما حصلت عليه من تحليل القصة كما قد صيغته في تصيغ المسألة.

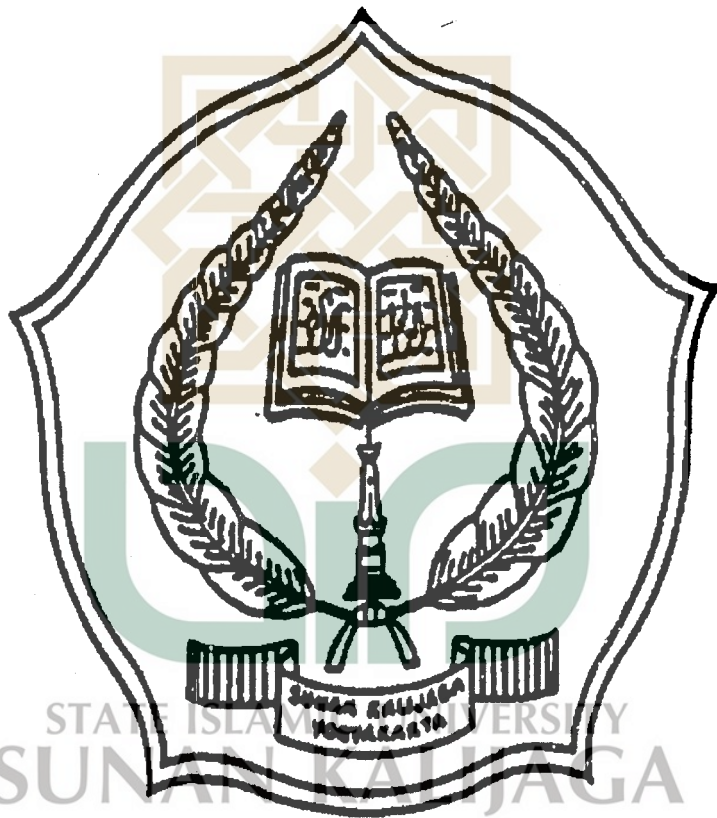
١. وجدت في قصة أدهم وحدات القصة التي تتعلق بعضها ببعض في تكوين القصة من الرواية. وجدت ست وحدات القصة في الدور الأول، و ثمانى وحدات القصة في الدور الثاني، و سبع وحدات القصة في الدور الثالث، و أربع عشرة وحدات القصة في الدور الرابع، و أربع وحدات القصة في الدور الخامس. و وجدت أيضا أن تلك وحدات القصة المذكورة صوّرت حول تاريخ حياة الناس بأنواع المسائل التي عانوها.

٢. بعد أن فصلت الأدوار الموجودة ضمن قصة آدم في الرواية "أولاد حارتنا" لنجيب محفوظ، أجرّب أن أبحث عن بنائه بطريقة وصفية (نمذجية) و تاريخية (سينتغماتية). أما ترتيب أدوار القصة من حيث التاريخ فهو كما يلي : دور خلفية الأشخاص - دور تهديد إدريس - دور كيد إدريس - دور النزاع بين قدرى و همام - دور الجزء الأخير من القصة. مهما لم يرتب المؤلف القصص في الأدوار كما في الترتيب السابق، ولكن ترتيب بناء الأدوار الذى أظهر تاريخنا من حياة الناس لا يمكن الإنكار بوجوده ضمن قصة أدهم في الرواية "أولاد حارتنا" لنجيب محفوظ

٢. خاتمة

لا قول و لا كلام يجدر على أن أتلفظ به إلا قول الحمد و الشكر إلى الله على نعمه الموهوبة حتى أقدر على إتمام هذا البحث. إنى واع أن فى هذا البحث كثيرا من النقصان و الأغلاط التى صدرت عن ضعفى و قلة علسى. ولكنى أرجو أن يكون البحث نافعا مفيدا لمن يرغب فى طلب العلم. فما هو إلا قطعة من العلم التى لم تنزل تحتاج إلى الإستكمال.

أخيرا، أرجو من القراء النقد البناء لى كى أستطيع أن أصلح ما قد أخطأت فيه و أنتج عملا فى شكل أحسن فى المستقبل. حسبنا الله و نعم الوكيل، نعم المولى و نعم النصير. آمين يا رب العالمين.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المراجع

نجيب محفوظ، الأعمال الكاملة، المكتبة العلمية الجديدة: بيروت
 محمد صالح الشنطي، الأدب العربي الحديث (عرب سودي: دار الأندلس لنصر التوزيع،
 ١٩٩٢)

Tusthi Eddy, Nyoman, *15 Esei Tentang Sastra*, (Flores: Nusa Indah, 1983)

Suwondo dan Tirto, *Karya Sastra Di luar Penerbitan Balai Pustaka*, (Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, 1997).

Al-Jami'ah, Jurnal Ilmu Pengetahuan Agama Islam, No. 55 (1994).

Khudori, A.Soleh, *Pemikiran Islam kontemporer*, (Yogyakarta: Penerbit Jendela, 2003).

Zaini, Hysam, *Bunga Rampai Bahasa Sastra dan Kebudayaan Islam*, (Yogyakarta: Fakultas Adab IAIN Sunan Kalijaga, 1993).

Suwardi, Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Widayatama, 2003).

Fanani, Zainudin, *Telaah Sastra*, (Surakarta: Muhammadiyah University Press, 2001).

Ahimsa Putra, Heddy Shri, *Strukturalisme Levi-Strauss Mitos dan Karya Sastra*, (Yogyakarta: Galang Press, 2001).

Jabrohim, (ed), *Metodologi Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Hanindita Graha Widya, 2002)

M, .Amirin, Tatang, *Menyusun Rencana Penelitian*, (Jakarta: rajawali, 1998).

Nahdiyin, Khoiron, makalah *Kisah sapi Betina*, Analisis Aktansial.

Levi-Strauss, Claude, *Mitos, Dukun & Sihir*, (Yogyakarta: Kanisius, 1997).

Paz, Oktavia, *LEVI STRAUSS Empu Antropologi Struktural*, (Lkis: 1997).

Budiman, Kris, *Wacana Sastra dan Ideologi*, (Yogyakarta:Pustaka Pelajar,1994)

Syafi'i. "Aulad Haratina, Dirasah Tahliliyah Ijtima'iyah Diniyah Tsaqofiyah." Skripsi IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, '995.

Eka Putra, Zahari. "Aulad Haratina 'Adham' Binadhariyah Tahliliyah Nafsiyah, Skripsi IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2003.

Adabiyat, Jurnal Bahasa dan Sastra Arab,(UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Vol.3, No. II, Juli 2004)

Budiman, Kris,"*Jejaring Tanda-tanda, Strukturalisme dan Semiotic dalam Kritik Kebudayaan*,"(Magelang: Indonesia Tera, 2004)

Irwandar,"*Demitologisasi Adam dan Hawa*," (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2003)

Abdul Ghafur, Waryono,"*Studi al-Qur'an Kontemporer, Wacana Baru berbagai Metodolog Tafsir*"

Danan Djaya, James,"(*Folklor Indonesia, Ilmu Gosip, Dongeng dan lain-lain*)"

Syahin, Abdus Shabur,"*Penciptaan Nabi Adam Mitos atau Realitas*",(Yogyakarta: elSAQ PRESS, 2004)

Al-Qur'an al-Karim dan Terjemahannya,(Semarang: Pt. Karya Toha Putra)

SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA